

Abstrakt

Diplomová práce zkoumá anglické překladové ekvivalenty českých výrazů s postfixem *-pak*. Tento postfix se vyskytuje u zájmen, zájmenných příslovcí, částic a citoslovcí. Uplatňuje se jako prostředek ‚třetí syntaktické roviny‘ (Poldauf, 1963), tj. repertoáru jazykových prostředků, které vztahují promluvu k jedinci a vyjadřují jeho zainteresovanost na obsahu promluvy, jeho postoj k jejímu obsahu či formě. Práce identifikuje a popisuje anglické prostředky ekvivalentní k postfixu, využívá jich jako ukazatelů jednotlivých diskursních funkcí, jež výrazy s postfixem *-pak* plní, a zpřesňuje tak popis českých výrazů. Pozornost je věnována rovněž konverzi výrazů s postfixem *-pak* a jejich výskytu v idiomatických konstrukcích. Práce ukázala, že základní diskursní funkce výrazů s postfixem *pak* zahrnují vyjadřování jistotní modality, funkci apelovou, kontaktovou a emocionálně expresivní.